

天历二年中日禅僧舟中唱和诗辑考

江 静

元天历二年(1329),应日方邀请,元僧明极楚俊偕弟子懒牛希融、不昧兴志与竺仙梵仙东渡扶桑。同船抵日的,还有日僧物外可什、天岸慧广、别传妙胤等。途中,一行人吟诗唱和,抒情言志,留下诗作数首。这些诗,描绘了大洋“万里无山天水横”、“烟波浩荡碧沉沉”的壮丽景色及海舶“截破洪涛万叠横”的恢弘气势;记录了海船出港的时间、路线、航行时间及沿途经历;表达了作者们漂泊大洋时的孤独、船舶停滞不前时的焦急、遭遇惊涛骇浪时的惊恐、即将到岸时的欣喜等心情;反映了当时中日禅僧以诗文唱酬为风尚的交游方式,以及日本僧人对汉诗创作的自信。抵日后,明极楚俊将这些唱和诗抄录为一卷,制作成卷轴。该卷轴一度为大德寺太清庵所藏,江户时代散落至各处^①。今据诸本钩沉辑考,以供同好参考。

一、舟中唱和诗集的题名

日本学者玉村竹二在其名著《五山禅僧传记集成》“竺仙梵仙”条中称,天历二年赴日途中一行人所作唱和诗在后来被整理成卷轴,题名曰“巨海一滴”^②。可是,他在同书“天岸慧广”条中,又称题名为“沧海馀波”^③。惜两者皆未明示根据。

查《国书总目录》,未有《巨海一滴》相关记载,却极为简单地著录有《沧海馀波》:“临济宗类著述,明极楚俊著、懒牛希融编。”^④成书年代及版本收藏皆不详,当已散佚。

天岸慧广曾应懒牛希融之请,为《沧海馀波》作序,全文如下:

越海逾漠,为法求人,则道明德高之者所负之责也,少林鼻祖西来之权舆乎。今兹前主婺之云黄山,与弥勒大士同龕四明明极和尚也。道高一

①田山方南:《禅林墨迹拾遗》,禅林墨迹刊行会,1977年,第109页。

②玉村竹二:《五山禅僧传记集成》,思文阁,2003年,第264页。

③《五山禅僧传记集成》,第480页。

④国书研究室:《国书总目录》第五卷,岩波书店,1963年,第245页。

世,声誉四远,而偿所谓前之责欤。嘉历己巳,遥趣海外之请,相从之者三,四明仙竺、仙台之融懒牛等也。自闽之南江登舟,众人欢呼而谓言:“法王已至,大宝何虑乎?”缙素争求发药之语,师不空所需。融随而记之,无虑成一巨篇,录以呈师。师笑以《沧海馀波》目之,而书跋语于右。一日,融携示云:“此则吾师东渡之作,尔陆而同涂,渡而同舶,能知始末。或有问集由而所起,指尔为证。尔记岁时于卷首,使人知吾之所勤矣。”余曰:“然。”然且问侍者:“师之所名其旨如何?”“海也,水之宗也。万派声清,百川异流,同归一味。藏吞舟之鲸、化鹏之鲲几万千,而深广涯涘不可以数量,而测比之师之智慧海,则蹄涔一滴耳。”融云:“非也。须知远烟浪,别有好思量。向一泓未发之前识之,则师之所以名篇之意论至于斯至矣。”余屈而无所伸,退而谢云:“蠹沼之谬,非公谁拔。信乎孚哉。海神知贵不知价,留与人间光照夜,斯可乎。”^①

据此序文,《沧海馀波》是明极楚俊应“缙素争求发药之语”而作,所谓“发药之语”,是指以善言教示众人之语,因此,《沧海馀波》应该以明极法语为主要内容,而非单纯的唱和诗集。此外,《沧海馀波》是懒牛希融随记其师明极楚俊语录整理而成,明极只是“书跋语于右”,而现存的唱和诗篇皆为明极楚俊手迹,非懒牛希融所书。因此,《沧海馀波》并非舟中唱和诗集。当然,我们也不能否认,《沧海馀波》可能收录有明极楚俊舟中唱和诗作。

至于《巨海一滴》的由来,据《本朝高僧传》卷二十五《相州净妙寺沙门慧广传》记载,乃天岸慧广在元亨元年(1321)春赴元途中,与同船物外可什等僧众的唱和诗集。虽然同为唱和集,可一个是来航途中所作,一个是返航途中所书,应该并非同物。可是,《本朝高僧传》是元禄十五年(1702)的著述,作者临济禅僧元师蛮(1626-1710)无论学识如何渊博,对于三百多年前的历史,也难免记述有误。我们不能据此断然否定《巨海一滴》为天历二年舟中唱和诗集的可能。

所以,制成卷轴的舟中唱和诗集究竟收录了哪些诗?诗集是否有题名?若有,又是如何称呼?这些问题皆不明确,谜团的解开尚有待新史料的出现。

二、舟中唱和诗的作者

目前所知的诗文作者共有八人,其中六人生平如下:

1.明极楚俊(1262-1336)

临济宗松源派僧。庆元府昌国县人。俗姓黄。从竹窗喜出家,后参谒育王山住持横川如珙,师事灵隐寺住持虎岩净伏,并嗣其法。其后,历住明州瑞岩、普慈、婺州双林诸寺,职满离任后,迁天童、灵隐、净慈、径山等五山,任各寺前堂首座。天历二年(1329),应日方邀请赴日,五月抵达博多。次年到京都,谒见

^①上村观光编:《五山文学全集》第一卷《东归集》,思文阁,第35页。

后醍醐天皇。二月到关东,应幕府执权北条高时之请,任镰仓建长寺住持。元弘元年(1331)职满引退,居同寺云泽庵。镰仓幕府倒台后,建武新政府成立。南朝元弘三年(正庆二年,1333),后醍醐天皇迎请明极主持京都南禅寺,并定南禅寺为五山之首。建武元年(1334),迁任建仁寺住持。三年九月二十七日示寂。谥号“佛日焰慧禅师”。开创派别称“焰慧派”。法嗣众多。著有《明极楚俊和尚语录》六卷^①。

2.竺仙梵仙(1292-1348)

临济宗古林派僧。又号来来禅子、思归叟、最胜幢等。庆元府象山县人。俗姓徐。十岁时入湖州资福寺,为僧童。至大二年(1309)随灵隐寺瑞云□隐受具足式,法名“梵仙”。后出外游方,先后参净慈寺晦机元熙、天童寺云外云岫、开寿寺商隐起予、灵隐寺元叟行端、净慈寺东屿德海,虎跑寺止庵普成,并从天目山中峰明本处得“竺仙”道号。后参金陵保宁寺古林清茂,受印可。后还浙东,游荆楚,去留无定。泰定二年(1325)秋,挂锡天童。天历二年(1329)赴径山,恰逢日方邀请同寺首座明极楚俊赴日,在明极及日僧天岸慧广、日方专使士林□文的劝说下,随明极同船赴日。当年五月抵博多。次年二月,随明极赴镰仓,明极为建长寺住持,竺仙在其会下任首座。日本正庆元年(1332)二月,主持净妙寺。建武元年(1334)十一月,主持净智寺。历应二年(1339)隐居楞伽院。四年四月,受足利直义之请主持南禅寺。期间,竺仙多次为上皇及足利家说法,并致力于整備南禅寺。贞和二年(1346)二月,应足利尊氏之请住山城真如寺。贞和三年正月再回关东,任建长寺住持。次年七月十六日示寂。法嗣众多,参徒更夥。有语录二卷,及偈颂集《来来禅子集》、《来来禅子东渡语》、《来来禅子东渡集》、《来来禅子尚时集》、《天柱集》,编有《古林和尚拾遗偈颂》,撰有《古林和尚行实》、《宗门千字文》、《损益清规》、《圆觉经注》等^②。

3.懒牛希融(?-1337)

临济宗焰慧派僧。台州人。明极楚俊弟子。天历二年(1329)随明极楚俊赴日。在明极会下初司藏主职,不久转任书记。建武四年(1337)正月二十七日示寂。《明极楚俊和尚语录》的编者^③。

①明极楚俊的传记资料主要有:《续群书类从》(九下)卷二三〇《明极俊大和尚塔铭》、《延宝传灯录》卷四、《本朝高僧传》卷二六、《五山禅僧传记集成》(思文阁,2003年)“明极楚俊”条。

②竺仙梵仙的传记资料主要有:《竺仙和尚语录》卷中《建长禅寺竺仙和尚行道记》、《竺仙和尚语录》卷中《日本建长寺竺仙和尚塔铭》、《延宝传灯录》卷五、《本朝高僧传》卷二七、《五山禅僧传记集成》“竺仙梵仙”条。

③懒牛希融的传记资料主要有:《延宝传灯录》卷二七、《五山禅僧传记集成》“懒牛希融”条。

4.天岸慧广(1273-1335)

临济宗佛光派僧。日本武藏比企郡人。弘安八年(1285)参建长寺住持、赴日宋僧无学祖元,受法讳“慧广”。次年受具足戒。其后云游四方。最后,参无学高足、下野那须云岩寺高峰显日,受印可。不久,任圆觉寺前堂首座。延祐七年(1320)偕同物外可什来元。先参天目山中峰明本,后赴袁州仰山,请文豪揭傒斯为其师无学祖元作塔铭。泰定三年(1326),挂锡洪州翠岩寺。后参见保宁寺古林清茂、本觉寺灵石如芝、鸡足山清拙正澄,为其师高峰显日法语请得序跋。后登径山,参拜无学之师无准师范的塔院万年正续院。竭力劝说竺仙赴日。天历二年(1329)归国。回国后,历住伊豆香山寺、镰仓净妙寺。建武元年(1334)被请为镰仓功臣山建忠报国寺开山。次年三月八日示寂。谥号“佛乘禅师”。法嗣有虎溪元义、在中广衍、天用广运、东洲妙昕等。著有偈颂集《东归集》^①。

5.物外可什(?-1363)

临济宗大应派僧。出生、俗姓不详。幼年参建长寺南浦绍明。延祐七年(1320)与天岸慧广、寂室元光等同船来元。参诸方尊宿,在保宁寺古林清茂会下参学。天历二年(1329)归国。回国后,历主博多崇福寺、镰仓乾明山万寿寺、净智寺、建长寺。应请开创武藏普济寺、南养寺、宝泉寺、清德寺等。贞治二年(1363)十二月八日示寂。谥号“真照大定禅师”。法嗣有谦叟宗礼、直庵启端等^②。

6.别传妙胤(?-1347)

临济宗雪岩派僧。出生、俗姓不详。入元后,历参鸡足山清拙正澄、仰山虚谷希陵、保宁寺古林清茂等。天历二年(1329)归国。回国后一度隐居,后历主镰仓报国寺、净智寺、京都建仁寺。贞和三年(1347)十二月十五日示寂^③。

另两位作者字海聪文和圆极全珠生平不详,唯从前者“故家只在海门东”的诗句中,知其为日本人。

三、舟中唱和诗辑录

笔者辑得的舟中唱和诗共有三十七首,分别采自日本学者田山方南的《续

①天岸慧广的传记资料主要有:《五山文学全集》第一卷《东归集·佛乘禅师传》、《延宝传灯录》卷一九、《本朝高僧传》卷二五、《五山禅僧传记集成》“天岸慧广”条。

②物外可什的传记资料主要有:《延宝传灯录》卷二〇、《本朝高僧传》卷二七、《五山禅僧传记集成》“物外可什”条。

③别传妙胤的传记资料主要有:《扶桑五山记》卷四、《延宝传灯录》卷五、《本朝高僧传》卷二八、《五山禅僧传记集成》“别传妙胤”条。

禅林墨迹》、《禅林墨迹拾遗》^①、天岸慧广的《东归集》^②、明极楚俊的《明极和尚语录》^③、《明极楚俊遗稿》^④、竺仙梵仙的《来来禅子东渡集》^⑤、元元师蛮的《本朝高僧传》^⑥卷第二十七《净禅三之九·物外可什》。

其中，“洋中漫成”、“苦无风”、“涛风”、“喜见山”、“过碧岛”、“到岸”诸诗为天岸慧广起唱，众僧和答诗，参与人数多，具有较高的史料价值。兹录文如下：

洋中漫^⑦成

天岸慧^⑧广

泝虚东渡扶桑碧，万里无山天水横。识浪多于沧海阔，人情输与道途平。
不知帆腹孕风饱，只见船头向日行。争得任公重下钓，六鳌一掣到蓬瀛。

（《续禅林墨迹》图版 137 号；《东归集》五山全集本，第 12 页；《东归集》翻刻本，第 291 页）

明极楚俊

蒲帆十幅挂危樯，截破洪涛万叠横。风正不须愁海阔，路遥何必待潮平。
已投幻质三韩去，肯^⑨羨虚名两浙行。来往鹤书应可卜，扶桑咫尺是蓬瀛。^⑩
（《续禅林墨迹》图版 137 号；《明极楚俊遗稿》第 1963 页；《明极和尚语录》第 4 册第 5 页）

又

征帆旋引上高樯，更看竿头五两横。业识浪深涛浪浅，世情波险海波平。
风当六月西南起，船约一旬东北行。到岸飞车休再举，赤松元不在蓬瀛。

①被誉为“日本墨迹研究第一人”的田山方南先生，将其调查所知的日本现藏 912 件中日两国禅林墨迹，逐一拍照，配上题解，整理成《禅林墨迹》（1955 年）、《续禅林墨迹》（1965 年）、《禅林墨迹拾遗》（1977 年）共计九册（包括图版六册、解说三册），由禅林墨迹刊行会陆续出版。

②本文所用《东归集》两种版本为：镰仓报国寺藏、传为天岸慧广手写本的翻刻本（根本优：《重要文化财〈东归集〉（传佛乘禅师自笔）一翻刻与解说一》、《日本汉文学研究》（创刊号）、2006 年 3 月），以下简称“《东归集》翻刻本”；以元禄十六年（1703）刊本为底本的活字本（载上村观光《五山文学全集》第一卷，思文阁，1973 年），以下简称“《东归集》五山全集本”。

③本文所用版本为东京大学史料编纂所藏 1889 年写本（以神户广严寺藏本为底本）。

④上村观光：《五山文学全集》第三卷《明极楚俊遗稿》，思文阁，1973 年。

⑤佛书刊行会编《大日本佛教全书》本，1918 年。

⑥佛书刊行会编《大日本佛教全书》本，1917 年。

⑦《东归集》五山全集本作“漫”，“漫”通“漫”。

⑧《续禅林墨迹》、《禅林墨迹拾遗》皆作“惠”，下同，不再出注。

⑨《明极楚俊遗稿》作“昔”。

⑩《明极楚俊遗稿》、《明极和尚语录》诗题作“和天岸广首座舟中偶成韵”。

(《明极楚俊遗稿》第1963页;《明极和尚语录》第4册第5页)

竺仙梵仙

片帆东向浪澄澄,遥指扶桑一线横。每厌羊肠世途曲,试观人掌海波平。
叵^①须伴侣^②乘桴去,不欲江湖以字行。芝草琅玕见诗句,十分身已在蓬瀛。
(《续禅林墨迹》图版137号;《来来禅子东渡集》第463页)

苦无风

天岸慧广

谁将巨浸比蹄涔,蠹沼徒劳量浅深。风月渺茫虚豁豁,烟波浩荡碧沉沉。
一双不眨望山眼,万里已休浮海心。到岸帆风如可卖,搀先倾出满船金。
(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版74号;《东归集》五山全集本,第12页;《东归集》翻刻本,第291页)

明极楚俊

一帆抹过海东岑,方称禅翁愿力深。潋潋渐收波影定,飘摇忽静浪声沉。
念同佛祖行慈意,心合天龙济物心。可与上苍相允会,好风一助直千金。
(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版74号)

竺仙梵仙

风伯权衡成^③错莫,冯夷宫殿闭幽深。青蘋不作土囊塞,碧水湛摇清籁沉。
好句未夸穿月胁,真情终是格^④天心。漫陈香火祈真宰,真宰何曾解爱金。^⑤
(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版74号;《来来禅子东渡集》第463页)

物外可什

十年访道事参寻,岂怕重溟阔又深。万里清风吹未尽,一篷明月影将沉。
仰凭三界天神力,且慰五湖孤客心。日日望山山不见,朝阳依旧涌黄金。
(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版74号)

祷 风

天岸慧广

人法于今去向东,宝舟稊载在洋中。神仙莫惜五通力,送我只消三日风。
(《续禅林墨迹》图版138号;《东归集》五山全集本,第12页;《东归集》翻刻本,第291页)

竺仙梵仙

顺流一舸正归东,尚在苍茫杳蔼中。笃唤六丁驱巽二,坐观帆腹饱吞风。

①《来来禅子东渡集》作“政”。

②《来来禅子东渡集》作“路”。

③《禅林墨迹拾遗》作“闲”。

④《来来禅子东渡集》作“格”。

⑤《来来禅子东渡集》诗题作“次韵祷风”,误。

(《续禅林墨迹》图版 138 号)

字海聪文

故家只在海门东,清夜时时入梦中。万顷碧波行未尽,几回欲起唤天风。

(《续禅林墨迹》图版 138 号)

物外可什

大舶驾空沧海东,扶桑犹隔片云中。龙王吾^①愿不忘嘱,莫惜竿头五两风。

(《续禅林墨迹》图版 138 号;《本朝高僧传》卷二十七,第 386 页)

圆极全珠

遥望扶桑日出东,全身犹在半途中。我今愿得观音力,只要西南一阵风。

(《续禅林墨迹》图版 138 号)

懒牛希融

父子同舟往日东,龙天顶在脑门中。征帆不动沧波静,更助西南几夜风。

(《续禅林墨迹》图版 138 号)

明极楚俊

虽云大法已流东,不出天龙卫护中。万里波涛^②过太半,只消助我^③一帆风。

(《续禅林墨迹》图版 138 号;《明极楚俊遗稿》第 2008 页)

喜见山

天岸慧广

放洋十日竟无山,渐说平生眼界宽。弱水谁言三万里,扶桑仙岛照眸寒。

(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版 75 号;《东归集》五山全集本,第 12 页;《东归集》翻刻本,第 291 页)

竺仙梵仙

今日诗成喜见山,逆舟涛浪不多宽。影参天去几万仞,青入眼来千里寒。

(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版 75 号)

物外可什

见山同起^④唤山山,便觉欢心海样宽。他日莫谈波浪险,使人特地骨毛寒。

(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版 75 号;《本朝高僧传》卷二十七,第 386 页)

懒牛希融

今朝遥见海东山,便觉心同宇宙宽。明日午前应可近,碧峰如削宝光寒。

(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版 75 号)

字海聪文

晓风吹梦入关山,梦醒归心亦强宽。目断苍波千里外,青螺初见注空寒。

①《本朝高僧传》作“有”。

②《明极楚俊遗稿》作“沧波”。

③《明极楚俊遗稿》作“更助”。

④《本朝高僧传》作“立”。

(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版 75 号)

明极楚俊

略见波心一点山,满船人已得心宽。风帆尽日行看近,秀色岚光透胆寒。

(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版 75 号;《明极楚俊遗稿》第 2008 页)

过碧岛

天岸慧广

信道巨鲸吞海尽,玲珑崖石露珊瑚。人间知贵不知价,照夜团团明月珠。

(《东归集》五山全集本,第 13 页;《东归集》翻刻本,第 293 页)

明极楚俊

碧屿波心恠状殊,世传崖石产珊瑚。此疑未决终宵翫,夺夜光吞数颗珠。

(《明极楚俊遗稿》第 2008 页)

到 岸^①

天岸慧广

卸却风帆船到岸,惊人波浪怕曾经。青松阴里^②白沙上,闲啸闲吟歇又行。

又

跨海神机亲用了,坐中移我过东洲。脚跟下事非容易,一到地头方始休。

(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版 14 号;《东归集》五山全集本,第 13 页;《东归集》翻刻本,第 291 页)

明极楚俊

五岛船过喜不胜,风帆卸下叠如经。白沙路上无青草,缓步何妨取次行。

又

扶桑好境未曾游,碧海东边近十洲。拼作半生闲赏翫,一观不到不甘休。

(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版 14 号;《明极楚俊遗稿》第 2008-2009 页)

物外可什

曾过大洋波浪险,满船诵咒又持经。今朝到岸更无事,喜见东西各自行。

又

老禅已到扶桑国,鼻祖曾来白鹭洲。五叶联芳今与古,万年千载不应休。

(《禅林墨迹拾遗》“日本篇”图版 14 号)

竺仙梵仙

羡慕舟师此日情,不夸武纬及文经。又非道骨仙风者,万里鲸波十日行。

又

回首烟波天外浮,掉郎声笑满汀洲。不知我亦喜不切,一曲长歌夜未休。

(《来来禅子东渡集》第 463 页)

此外,《明极楚俊遗稿》、《明极和尚语录》尚载有明极楚俊舟中和诗数

①诗题“到岸”,《明极楚俊遗稿》作“喜舟到岸”,《来来禅子东渡集》作“喜舟至岸”。

②《禅林墨迹拾遗》作“里阴”。

首,今依《遗稿》排列顺序一并录于此:

舟中和什藏主韵

达磨西来空索索,惟把楞伽手中托。弥勒出现赤条条,无底布囊谁与挑。两翁去住非去住,留得玄关金锁具。要令天魔外道心,截断千差归一路。有时平地轰怒雷,有时青天撒白雨。更有岩头老古锥,对机咬去复咬住。两头坐断透一门,即是德山末后句。公今归去众所推,堪作阴凉大法树。

(《明极和尚语录》第4册第4页;《明极楚俊遗稿》第1962页)

和碧岛长句韵

舳舻万里东归初,王乔谩说飞双凫。嵌空碧色立积铁,光恠下有骊龙珠。海波舂尽一吸尽,森森万树罗珊瑚。我作仙中大丈夫,此海已见三回枯。龙王宫殿但适意,眼中宝贝成琐碎。

(《明极和尚语录》第4册第6页;《明极楚俊遗稿》第1964页)

和别传胤首座舟中韵二首

客住闽江恰五旬,相逢多是面生人。鲸波万里终应去,军伍促行何太频。

又

远道人回船未动,长空云净月初生。因思古往今来事,添我离乡几种情。

(《明极楚俊遗稿》第2005页)

和天岸首座舟中见示韵二

同乘巨舶泛重溟,欲彼群生已眼明。一句果能超百亿,悟由初不在闻声。

又

是谁纵口吸沧溟,露出珊瑚照月明。夜静境幽看未足,华鲸一吼压群声。

(《明极楚俊遗稿》第2008页)

作者单位:浙江大学博士生